

**День памяти павших**  
Always & Forever  
стр. 4

**Mozaic**  
page 3

**Свадьба по-канадски**  
стр. 6

**Свадьба по-канадски**  
стр. 6



# Canadian Russian News

Новости Канады и России

Volume 2, Issue 64

FREE

БЕСПЛАТНО

Ноябрь 2010 - November 2010

## News from Russia Новости России

### Schwarzenegger Lauds Opportunity 'Gold Mine'

California Governor Arnold Schwarzenegger met with President Dmitry Medvedev in Moscow. He called Medvedev "a great visionary" and compared Russia to a "gold mine" of business opportunities. Schwarzenegger led the 2010 California trade mission to Russia, bringing along senior management from 28 U.S. companies, including senior executives and representatives from technology giants Google, Microsoft, Oracle and Intel. "It's all about bringing back the economy; it's all about jobs, jobs, jobs," he said, stressing the fact that by bringing businesses to Russia, U.S. companies will actually be creating new opportunities for American workers. The governor says his relationship with Russia began when he was 15, watching Soviet



heavyweight lifters on TV. Several trips followed, including for the 1988 movie "Red Heat" in which Schwarzenegger played a Russian police officer — and then for the opening of Planet Hollywood in Moscow.

### Россия продлила мораторий на экспорт зерна

Россия продлила запрет на экспорт зерна до 1 июля 2011 года. Несмотря на засуху, в стране удалось собрать около 60 млн т

зерновых. Ежегодный спрос составляет 77 млн т, но за счет уже имеющихся запасов его удастся удовлетворить и оставить задел на следующий год. Правительство продолжит оказывать поддержку отечественному сельскому хозяйству. Субсидии на железнодорожные перевозки зерна будут сохранены на срок действия моратория - до июля 2011 года. Чтобы удовлетворить потребности в зерне, в следующем году посевы яровых зерновых культур могут быть увеличены на 35%. Временный запрет на экспорт зерна может быть снят осенью, когда будет собран урожай. Президент Дмитрий Медведев поручил кабинету министров определиться с этим вопросом до 15 ноября.

### Bureaucrats Go to School for Lessons in Honesty

By the end of this year, as many as 500 officials from the Interior Minis-

try, the Prosecutor General's Office and other government agencies will have completed a one-week course at the Kremlin-run academy on how to combat corruption. The officials will complete 36 academic hours on 11 topics, including the analysis of the competence of a government employee, criminal and legal methods to fight corruption, and how to refrain from illegal activities. The government faces a daunting task in curbing corruption because it is 30 years behind the rest of the developed world in its fight against corruption. Last year, Russia was ranked 146th (with 180th being the most corrupt), a notch up from 147th the previous year and on par with Kenya.

### Визу в Мексику можно будет оформить по Интернету

Россияне смогут получать мекси-

Continued on page 2

## Alberta Orthopedic Shoes and Medical Supplies

Используйте Ваши бенефиты!

Будьте умными и практичными, используйте свои рабочие бенефиты в наших магазинах на свое благо, и вы можете выбрать себе в подарок прекрасную обувь таких известных европейских и американских компаний, как *Timberland, Rockport, France Mode, Pikolinos, Picini, Clark, Tsubo, Geox, Merrell, Roberto Capucci, Reebok, Hush Puppies, Moda Spana* и т.д.

Ко всему вы будете иметь ортопедические стельки, которые снимают усталость, боль в коленях и пояснице и повысят вашу работоспособность.

**К вашему удобству у нас принимает доктор 3 раза в неделю. Вам не надо ждать appointment в клинике.**

Мы открыты 6 дней в неделю с 11 утра до 7:00 вечера в двух частях города - на юге и северо-западе Эдмонта (смотрите карту).  
Перед приездом в наш магазин вы можете позвонить нам для более подробной информации по тел. 780- 691-8514

**Store # 1**  
5542 Calgary Trail,  
Edmonton,  
780-989-5881

**Store # 2**  
10041 - 166 Street,  
Edmonton,  
780-489-1140

## Comfort Walking Shoes

Украинский ортопедический магазин -  
Говорим на русском и украинском

**(780)328 - 6646**

**Светлана Косова**

**Используйте бенефиты в нашем магазине**

- ортопедические стельки
- ортопедические пояса
- носки и колготы (compression) для тех у кого опухают ноги

\*Store location  
9706 182 Street  
100 Ave NW (16A)

Пон - Пят 11:00 - 19:00  
Суббота 11:00 - 17:00

**9706-182st**

**В выпуске  
Inside this issue:**

<i>News from Russia Новости России</i>	1-2
<i>Canadian news Новости Канады</i>	3 - 5
<i>Mosaic Мозаика</i>	3
<i>History 101 Интересно о Канаде</i>	4
<i>Alberta's land Земля Альберты</i>	4-5
<i>Expert's advice Советы специалиста</i>	6
<i>Your health Ваше здоровье</i>	6
<i>Events Афиша</i>	6
<i>Horoscope Гороскоп</i>	7
<i>Holidays Праздники</i>	7
<i>Life stories Просто жизнь</i>	7
<i>Classifieds Реклама</i>	8

**News from Russia  
Новости России**

канскую визу через Интернет. Правительство Мексики запускает с 1 ноября новую электронную систему, которая позволит получить одноразовую въездную визу на срок до 180 дней. При этом не нужно личного присутствия в посольстве, и виза будет абсолютно бесплатна. Ныне существующий визовый режим, по которому визу на 10 лет можно получить за 48 часов, остается в силе.

**Заслуженный артист России скончался в США**

В октябре в американском штате Флорида скончался от рака заслуженный артист России Виктор Ильичев. Актеру было 64 года. Виктор Ильичев окончил Ленинградский государственный институт театра, музыки и кинематографии и за время работы в кино снялся более чем в 50 фильмах, среди которых такие известные, как "Хроника пикирующего бомбардировщика", "Собака на сене", "Трест, который лопнул", "Трое в лодке, не считая собаки", "Инспектор ГАИ", "Зеленый фургон", "Витя Глушаков - друг апачей", "Гений". В начале 1990-х Ильичев вместе с женой, балериной Кировского театра Светланой Осиевой, и сыном Михаилом эмигрировал в США. В Америке он снялся в фильме 2004 г. "Заторможенный рефлекс".

**Милиционер заживо сжег жену**

В Чебоксарах за убийство своей экс-супруги осужден бывший инспектор дорожно-патрульной службы. В ночь с 21 на 22 июня у себя дома милиционер избил свою бывшую жену, облил спиртосодержащей жидкостью и поджег с помощью зажигалки. Женщина успела выбежать на кухню и потушить пламя, но полученные ожоги около 90% поверхности тела оказались для нее смертельными. Убийцу приговорили к 13 годам колонии строгого режима.

**Наводнение на Кубани**

Ущерб от наводнения в Туапсинском районе Краснодарского края, где вышедшие из берегов горные реки подтопили 20 населенных пунктов, составил 2,5 млрд руб. В ночь на 16 октября ливни в крае вызвали разлив горных рек. Были затоплены 30 населенных пунктов в Туапсинском и Апшеронском районах, а также рядом с Сочи.

**Таможня оправдалась нищетой**

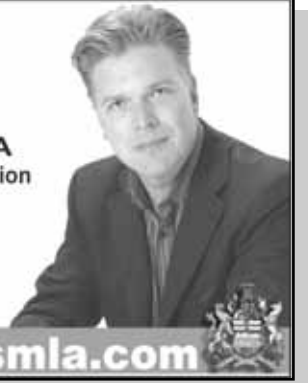
Глава Федеральной таможенной службы Андрей Бельянинов считает низкую оплату труда таможенников причиной процветающей в его ведомстве коррупции. Средняя зарплата инспектора - 18 тыс. руб., при этом люди работают с огромным количеством материальных ценностей. "Не может человек работать в Москве и получать 18 тысяч рублей", - подчеркнул Бельянинов. Первое место по числу взяток по-прежнему удерживают чиновники. Сотрудники милиции поднялись с традиционного для них третьего места до второго с результатом 12%. Гаишники также стали брать больше и получили третье место против седьмого в предыдущем квартале. Учителя со второго места поднялись на четвертое, получив 7%. Судьи, в свою очередь, заняли пятое место - 6% от общего количества упомянутых в СМИ фактов коррупции. Кроме того, берут мзду врачи, налоговики, военные и сотрудники УБЭП. Не отказываются от взяток также сотрудники УФМС, МЧС, пожарные и лесничие.

**Anna Chapman in Maxim**

The sexy red-headed Russian Anna Chapman, who was booted out of the U.S. for espionage, has stripped down to pose semi-nude for the Russian edition of Maxim magazine. The Bond girl-esque cover image features the 28-year-old in black, lacy lingerie holding a silver automatic and sporting diamond earrings. Chapman, who was recently hired as a technology "advisor" to the president of Russia's FundService Bank, was awarded the Kremlin's top medal along with nine other sleeper spies arrested in the United States earlier this year. She was part of a ring that was broken in June, but authorities say the group failed to actually obtain any information of national interest.

**Как я могу  
Вам помочь?**

The Honourable  
**Thomas A. Lukaszuk, MLA**  
Minister of Employment and Immigration  
Edmonton Castle Downs  
Constituency Office, 12120 - 161 Avenue  
Edmonton, AB T5X 5M8  
Phone 780-414-0705 Fax 780-414-0707  
edmonton.castledowns@assembly.ab.ca



[www.thomasmla.com](http://www.thomasmla.com)

**Кризис затянул россиянам пояса**

В России в последние два года стало меньше людей, страдающих от ожирения. С 2000 до 2008 г. показатель заболеваемости ожирением составлял 16,1%. Проблема ожирения есть не во всех регионах. Среди "неблагополучных" регионов первое место занял Алтайский край - там больных стало на 4,6% больше по сравнению с 2008 годом. В Магаданской области число больных сократилось на 7,1%, в Хакасии - на 23,5%, в Новосибирской области - на 14,2%, в Еврейской автономной области - на 11,6%. "Наилучшая" ситуация в Чечне, Кабардино-Балкарии, Ставропольском крае и Нижегородской области.

**Сергей Собянин назначил сам себя**

Первым указом, подписанным новым мэром Москвы Сергеем Собяниным, стал документ "О вступлении в должность мэра Москвы". Инаугурация нового градоначальника прошла в мэрии 21 октября. Главными задачами, которыми Собянину поручил заняться присутствовавший на церемонии президент России Дмитрий Медведев, были названы решение транспортной проблемы, поддержание установленных социальных стандартов, а также превращение столицы в деловой центр международного уровня.

**Россиян сосчитали**

В конце октября завершилась Всероссийская перепись населения. Предварительные итоги переписи-2010 подведут только в апреле следующего года, а окончательные - в 2012 году. Часть россиян отнеслась к мероприятию скептически, не пожелав заполнить анкеты. Некоторые из ответивших жаловались на безграмотность переписчиков, которые заполняли бланки с ошибками. Регистраторами были в основном студенты, которые получили за свою работу зачет по производственной практике в вузе и 5,5 тыс. руб. без учета налогов. Перепись 2010 года, в которой были заняты 616 тысяч человек, обошлась бюджету в 17 млрд. рублей. Львиная доля этих средств уйдет на выпуск итогов переписи в 11-ти томах, а также брошюр и атласов с результатами.

**Россия заплатит 60 миллиардов за  
антарктическую защиту**

Правительство РФ одобрило Антарктическую стратегию защиты национальных интересов России до 2020 г. В ближайшие годы планируется построить пять научных судов, модернизировать восемь полярных станций и сезонных баз, часть из которых расконсервируют. Также будет введен в эксплуатацию новейший самолет Ил-114-100Т на колесно-лыжном шасси. На работы в Антарктиде выделено более 60 млрд рублей. В 2009 г. антарктические исследования в России едва не были свернуты. В первый кризисный год исследователям Антарктиды урезали бюджет почти на треть, и полярники вынуждены были экономить на покупке запчастей, топливе, а также значительно уменьшить расходы на связь.

**Страна погрязла в долгах**

Объем задолженности граждан компаниям, предоставляющим им услуги ЖКХ, достиг 64,2 млрд. руб., за год увеличившись на 17%. Хуже всего дела обстоят в Центральном федеральном округе - задолженность составила 13,1 млрд. руб., Северо-Западном федеральном округе (14,5 млрд.), а также в Приволжском округе (11,1 млрд.). В 2010 году средний рост тарифов составил 13,8%. В будущем году тарифы на коммунальные услуги вырастут на 12-13%. Напомним, в начале года ситуация с резким ростом тарифов стала основанием для серьезного разбирательства с участием президента Дмитрия Медведева, пригрозившего увольнением чиновникам, устанавливающим завышенные тарифы.

**РЕКЛАМНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ**

Для размещения вашего рекламного объявления в следующем выпуске газеты, пожалуйста, звоните по тел. **780-240-5886** или свяжитесь с отделом рекламы по адресу электронной почты [russclub@yahoo.ca](mailto:russclub@yahoo.ca). Следующий выпуск CRNews выйдет в декабре 2010 г.

**ADVERTISEMENT  
INFORMATION**

If you want to place your ad in **Canadian Russian News**, please phone **780-240-5886** or E-mail: [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca). Next issue publication date: December 2010

**Подписка**

на электронную или бумажную версию газеты **Canadian Russian News** производится по телефону **780-240-5886** или E-mail: [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

**Canadian news - Новости Канады****Итоги городских выборов**

18 октября в Эдмонтоне состоялись очередные муниципальные выборы, на которых жители города избирали мэра, членов городского совета, а также членов школьных попечительских советов. В отличие от федеральных и провинциальных выборов, в муниципальных выборах в Канаде, за редким исключением, не участвуют политические партии. Если при выборах, скажем, в федеральный парламент большинство избирателей голосуют за того или иного кандидата по принципу его партийной принадлежности, то на муниципальных выборах каждого из кандидатов приходится оценивать по его личной предвыборной программе.

По сравнению с предыдущими выборами (2007 г.), на сей раз несколько выросла явка избирателей – с 27 до 34 процентов, хотя в целом она все равно остается невысокой. Кстати, относительно низкую активность избирателей на муниципальных выборах некоторые политологи объясняют именно отсутствием в избирательном процессе политических партий. Не имея возможности ассоциировать того или иного кандидата с определенной партией (либеральной, консервативной и т.п.), многие рядовые избиратели просто не могут разобраться во множестве индивидуальных предвыборных программ – и в результате теряют

интерес к выборам.

В этот раз муниципальные выборы в городе прошли без неожиданностей. Как и ожидалось, на пост мэра в третий раз подряд был избран Стивен Мандел, за которого отдали голоса 55.1% избирателей. В предвыборной кампании Мандел выступал в качестве сторонника динамичного развития города, превращения его в современный мегаполис за счет ускоренного строительства LRT, обновления даунтауна и постройки современных жилых комплексов, в том числе на землях нынешнего городского аэропорта. Именно вопрос закрытия аэропорта для многих эдмонтонцев стал ключевым в определении избирательных предпочтений. Противники закрытия в большинстве своем поддержали Дэвида Дорварда, за которого голосовали почти 30 % избирателей. По этой же причине многие жители избирательного округа № 2, на землях которого находится аэропорт, проголосовали за Дона Козиака, которому, однако, не удалось сместить со своего поста одного из «старожилов» городского совета Ким Крушелл.

В целом же выборы прошли без сюрпризов. Из тринадцати членов городского совета одиннадцать были переизбраны на новый срок. Новыми членами городского совета стали Дэйв Локен (избирательный

*Продолжение на стр. 5*

**Mosaic - Мозаика**

**Shohei Miyajima** is a student from Keio University, Japan, who came to our city in August 2010 to make a documentary on the Russian community in Edmonton

**Series 2 : "Between Alex and Sasha" or**

**Is your culture your identity?**

(Continued from CRNews No. 63)

"Do you want to preserve your own culture here?" I repeated the question to 32 Russian immigrants. Twenty-two of them were first-generation and the other ten were second- or third-generation Russian immigrants.

All first-generation immigrants answered "yes", and I followed with my next question: "Why do you want to preserve your own culture?" Most answered "It's part of me", "These are my roots", etc. They seem to know what Russian culture here means to them.

On the other hand, only eight out of the ten second- and third-generation immigrants answered "yes", and again I followed by the same question - "why?" Their answers were: "because of the intellectual curiosity", "I don't know but preserving your culture is good thing I guess", "because there is not much culture that you can call Canadian."

Those who answered that they didn't need their own culture said to me: "I feel very comfortable in Canadian society. Why should I keep the culture?"

It should be mentioned that respondents representing the second and earlier generations were relatively younger than the first-generation respondents, but it may be no exaggeration to say that old country's culture for the first generation is their identity and their spiritual pillar.

"It's sad that we don't have that much of culture here. If I lived in Russia, I could have more cultural life", a high school student who came from Russia at the age of five replied. He then went on: "I had a trip to Russia with my family several times. You can enjoy the history, traditions, historical buildings there, not like in Canada..." Although he really enjoys his life in Canada and even outsiders can tell that he has adapted well, he was feeling a sense of cultural emptiness. If you grew up in a culturally rich soci-

**Общество изучения русского языка и культуры в Альберте**

**Приглашает желающих изучать английский язык.**  
Занятия бесплатные для постоянных резидентов и граждан Канады. Занятия проводятся как в дневное, так и в вечернее время.

*Понедельник, среда, пятница - с 9:30 до 2:30 - intermediate*  
*Понедельник, среда - с 18:00 до 21:00 - beginners*  
*Вторник, четверг - с 11:00 до 14:00 - English for seniors*

**Справки по телефонам 780-486-4548 or 780-481-4548**

Эта программа стала возможна благодаря финансированию Министерством высшего образования посредством благотворительной организации ECALA.

**Russian Language and Culture Education Society of Alberta**

**Invites permanent residents and Canadian citizens to learn English.**

Morning and evening groups are available.

**For more information, please call 780-486-4548 or 780-481-4548**



This program became possible thank to the financial support of the Ministry of Education through ECALA.

Russian Language and Culture Education Society of Alberta

ety, you might not be aware that having rich culture makes it easier for you to build up your identity. A tree without its roots is very unstable. The better you know about your roots, the more balanced you would be.

In many countries, blending into the host society as immigrants implies that you have to clear out the inside of you, such as your culture, and are required to be a new person.

However, it's totally different in Canada. Integration in Canada means that you can maintain your own culture (identity) as an emotional "prop" while acquiring a new identity here.

I began to learn Russian in my university in Japan this semester. In forty years, I will be back here, in Edmonton's "Little Russia" to practice my Russian, so please preserve your rich culture here.

My documentary film will be finished on October 23rd. I would like to thank again all those who helped with my graduation project in Edmonton.

**Shohei Miyajima 宮島昇平,**  
**Keio University**

**Legal battles of VKONTAKTE.RU**

In 2004, Mark Zuckerberg founded Facebook in his Harvard University college dorm when he was 19. In 2006, Pavel Durov, then a 21-year-old student at St. Petersburg State University, founded VKontakte, now one of the most popular web sites in

Russia. It looks, operates and makes money very much like Facebook. VKontakte makes it easy to watch and upload movies, and like almost all social networks, is packed with stolen content.

In 2008, the Russia State Television and Radio Company (VGTRK) discovered its movies on the VKontakte site. The media giant sued and won a case in the St. Petersburg's Arbitration Court. "According to the court's logic," VKontakte CEO Pavel Durov said, "the copyright owners can shut down any project by uploading their content and then raising legal action without giving prior notice to the site."

The dispute is likely to end up in the Russian Supreme Court, pushing the judges to a choice they may be unwilling to make. If they rule in favor of VKontakte, they would be overstepping their authority and creating law rather than interpreting it. Russia would be the first country where the notice-and-take-down legislation was established by the courts and not by parliament. Ruling in favor of VGTRK is no better. The decision would cast the Russian Internet into a legal netherworld and destroy the fragile advantage that domestic companies have over their U.S. rivals.

An obvious way out would be a law adopted by the State Duma. It appears, though, that this is not what VKontakte wants. Maybe its main goal is to demonstrate the power that social networks wield in our lives.

**By Sergey Matyunin**



## Canadian History 101 Интересно о Канаде

by Dr. Vadim Kukushkin

Dr. Vadim Kukushkin is our regular writer and a specialist in Canadian history. He is the author of several books and articles on the history of Canadian immigration and ethnicity.

### День памяти павших

Каждый год 11 ноября Канада чтит память соотечественников, отдавших свою жизнь, сражаясь в канадских вооруженных силах. В этот день у главного военного мемориала страны в Оттаве, а также во многих других городах проводятся церемонии в память о погибших, а ровно в 11 часов дня канадцы склоняют головы, соблюдая минуту молчания. Но еще задолго до Дня памяти пиджаки и куртки многих жителей страны расцветают маленькими цветками мака – символом поминовения павших на войне.

Не секрет, что многие из живущих в Канаде русскоязычных иммигрантов, выросших на традициях 9 мая, относятся к 11 ноября в лучшем случае безразлично. Сравнивая цифры погибших канадцев с жертвами СССР во Второй мировой войне, иные и вообще снисходительно усмеваются – о чем, собственно шум? Вряд ли многие из наших бывших соотечественников могут похвастать знанием того, почему День памяти отмечается именно 11 ноября или откуда пошла традиция носить на одежде цветки мака в память о погибших.

Для начала скажем, что 11 ноября День памяти отмечается не только в Канаде, но также и в США (где он известен как День ветеранов) и в странах Британского Содружества наций – Австралии, Новой Зеландии и других. В этот день в 1918 году поражением Германии и ее союзников закончилась Первая мировая война, длившаяся четыре года и унесшая жизни 16 миллионов человек. Канадские потери в войне составили 67 тысяч человек, сражавшихся в рядах Канадского экспедиционного корпуса (кстати, в годы Второй мировой Канада потеряла на 20 тысяч меньше).

Для такой небольшой по населению страны (численность жителей Канады составляла тогда менее 8 миллионов человек) это были, безусловно, крупные потери. Поэтому неудивительно, что идея учреждения национального дня памяти погибших получила поддержку многих канадцев. Тем

более, что принесенные жертвы оказались не напрасны – благодаря вкладу, внесенному в разгром врага, Канада впервые заявила о себе на мировой арене как самостоятельная нация, а не просто одна из английских колоний.

В первый раз День памяти отмечался в Канаде в 1919 году и был посвящен исключительно жертвам Первой мировой войны. По мере того, как рос список войн и конфликтов, в которых участвовала Канада, расширялся и масштаб Дня памяти. Теперь 11 ноября Канада отдает дань памяти погибшим во всех войнах и военных конфликтах, в которых она принимала участие, включая англо-бурскую войну 1899-1902 годов, Вторую мировую войну, войну в Корее (1950-1953), миротворческие операции, а также продолжающийся по сей день афганский конфликт.



В 1921 году канадцы впервые надели на себя алые цветки мака в память о тех, кто не вернулся с войны. И хотя ассоциация между цветком мака и павшими в войнах уходит корнями еще в наполеоновские времена, для канадцев ее «открыл» подполковник Джон Маккрэй, также отдавший свою жизнь в Первой мировой войне.

Во время битвы на реке Ипр во Фландрии в 1915 году, Маккрэй случайно увидел цветы дикого мака, росшего у могилы только что погибшего друга. Под впечатлением увиденного родились строчки, скоро ставшие одним из самых знаменитых стихотворений периода Первой мировой:

*In Flanders fields the poppies blow  
Between the crosses, row on row,  
That mark our place; and in the sky  
The larks, still bravely singing, fly  
Scarce heard amid the guns below.*

*We are the Dead. Short days ago  
We lived, felt dawn, saw sunset glow,  
Loved and were loved, and now we lie,  
In Flanders fields.*

*Take up our quarrel with the foe:  
To you from failing hands we throw  
The torch; be yours to hold it high.  
If ye break faith with us who die  
We shall not sleep, though poppies grow  
In Flanders fields.*

Сегодня в память о погибших цветки мака (poppies) носят не только в Канаде, но также во Франции, США и странах Британского Содружества. Ежегодная продажа маленьких искусственных цветков мака сегодня является одним из основных источников доходов для Канадского королевского легиона (Royal Canadian Legion) – организации, занимающейся помощью ветеранам вооруженных сил.

Если вы увидите распространителя маковых цветков на улице, в магазине или на работе – не проходите мимо. Пожертвуйте пару долларов, наденьте на себя маленький алый цветок и отдайте дань памяти павшим – ведь они погибли, защищая интересы Канады – страны, ставшей нашим с вами домом.

## ВСТУПАЙТЕ в Русский Клуб!

Членство в Клубе даст Вам возможность расширить круг Ваших друзей и знакомых в Эдмонтоне, приобрести полезные контакты и деловые связи и просто приятно провести время.

Члены клуба получают 20-процентную скидку со стоимости билетов на мероприятия, организуемые Клубом.

[russoclub.tripod.com/form.html](http://russoclub.tripod.com/form.html)



## Alberta's land - Земля Альберты

### Пембина – нефтяное месторождение-гигант

(Начало в CRNews No. 63)

Заслуга в открытии месторождения предписывается молодому геологу Арне Нильсону, отец которого эмигрировал из Дании и занимался в Альберте фермерством. Когда Арне начал изучать геологию в университете Альберты, поиски нефти в провинции только разворачивались. Все изменилось с открытием месторождения Ледюк в 1947 году. Послевоенная экономика провинции быстро менялась. В 1950 г. Нильсен возглавил отдел компании Сокони-Вакуум из четырех человек, базировавшихся в Эдмонтоне (основной офис располагался в Калгари).



Арне предложил пробурить

скважину глубиной 3000 м для проверки выявленной сейсмической разведкой аномалии, в 16 милях от ранее пробуренной скважины. Стоимость бурения оценивалась в \$200 миллионов с шансами на успех 1:10. Скважина должна была оценить все перспективные зоны, включая песчаники нижнего Мелового и Юрского периодов, но главная цель была девонские рифы – отсюда и значительная проектная глубина скважины. Песчаники Кардиум рассмаривались как вторичная перспективная зона.

Когда бурильное долото пересекло эти песчаники, было проведено их испытание пластоиспытателем на

трубах, чтобы оценить, содержит ли пласт коммерческое количество нефти. При подобном испытании пластовые заполнители, такие как нефть, вода или газ, под действием пластового давления поднимаются вверх по трубам до определенного уровня. Затем трубы извлекаются и их содержимое изучается на поверхности. В данном случае 35 м трубы было заполнено смесью бурового раствора и нефти.

Ничто не указывало на коммерческое содержание нефти. Тем не менее, Нильсен предложил доисследовать формацию Кардиум после окончания бурения. В мае скважина достигла проектной глубины, не обнаружив никаких дальнейших следов нефти. После этого в скважину был опущен перфоратор, и в перекрытом обсадными трубами интервале Кардиум простреляны отверстия. Были получены незначительные количества нефти, далекие от промышленных.

В своем сообщении в головной офис, Нильсен писал, что недостаточный приток в скважину может объясняться плохой проницаемостью песчаников, и предлагал провести гидравлический разрыв пласта – метод, который в Канаде

### БУХГАЛТЕРСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ FCONSULTANT VENTURE LTD.

Accounting Services

Bookkeeping (starting at \$25/hr)

GST Filling

Income Tax Filling (Corporate - \$50 & Personal - \$15)

Financial Consultation

Услуги доступны на русском языке!

Телефон: 780-616-3011

E-mail: [FConsultantventure@gmail.com](mailto:FConsultantventure@gmail.com)

Website: [www.fconsultant.webs.com](http://www.fconsultant.webs.com)

### Пембина – нефтяное месторождение-гигант (начало на стр. 4)

тогда еще не апробировался. Гидроразрыв заключается в закачке в слабо проницаемый пласт под большим давлением специальных жидкости и песка, что приводит к резкому увеличению проницаемости и притока в скважину.

В скважину была закачана смесь 3000 фунтов песка и дизтоплива, вызвавшая растрескивание песчаника Кардиум; нефть стала поступать

с начальным дебитом 72 барреля в сутки. Позже при 30-дневном испытании нефть поступала в скважину уже в объеме свыше 200 баррелей в сутки. Так произошло открытие одного из самых крупных в мире месторождений.

Правительство Альберты получило почти 250 миллионов долларов от продажи прав на добычу нефти и газа и аренду земель в этом

районе. Если добавить сюда роялти на каждый баррель добытой нефти, общие доходы от месторождения Пембина могут достичь по окончании разработки 1 миллиарда долларов.

А что же Нильсен? В 1967 г. в возрасте 41 год он стал президентом компании Мобил Ойл Канада со штатом 800 человек и агрессивной программой поисков нефти по всей Канаде.

В 1977 г. Нильсен покинул Мобил и возглавил канадскую компа-

нию Супириор, дочернюю фирму американской компании Супириор из Невады. Компания Мобил, однако, подала на Нильсена в суд, обвиняя его в «умыкании» корпоративных секретов. В конце концов, в 80-х годах Мобил купила Супириор за \$5.7 миллиардов, сделав Нильсена президентом канадских компаний Супириор и Мобил. На этом посту он оставался до 1994 года. В 2000 г. он получил степень доктора наук от университета Альберты.

Ю.Г., Калгари

## Canadian news - Новости Канады

(Начало на стр. 3)

округ № 3) и Керри Диотт (округ № 11).

Итак, эдмонтонцы сказали свое слово – теперь «слугам народа» предстоит оправдывать предвыборные обещания.

### Канадский талиб признал себя виновным

Омар Хадр, единственный канадский заключенный американской тюрьмы Гуантанамо на Кубе, признал себя виновным в убийстве американского военнослужащего в 2002 г. Омар, тогда 15-летний подросток, вместе со своим отцом принял участие в составе талибской банды в бою против американских солдат. Предполагается, что суд назначит ему 8 лет тюрьмы, всего год или два из которых он проведет

в США, а затем, по договоренности между двумя странами, будет депортирован в Канаду. По канадскому законодательству, отбывший две трети срока заключения имеет право подать заявление на условно-досрочное освобождение, так что вполне возможно, что канадский талиб выйдет из тюрьмы уже через три-четыре года (учитывая его предварительное пребывание в Гуантанамо-бей).

### Утки ценой 2 млн. долларов

Компания Syncrude Canada, по решению суда, уплатит 3 млн. долларов штрафа за гибель 1600 уток на заброшенных после добычи нефти искусственных прудах в Альберте, что составит по 1875 долларов за каждую погибшую утку. Судья Кен Тьосволд в минувшую пятницу

признал компанию, разрабатывающую нефтеносные пески, виновной в нанесении значительного ущерба природе.

### Канадцы предпочитают жить вне брака

Доля состоящих в браке среди всех взрослых жителей страны составляет меньше половины - 47.9%. Больше всего ценится институт брака в Ньюфаундленде и Лабрадоре, где супругов насчитывается 54.3% от общего числа всех совершеннолетних граждан. Наименьшее количество женатых - в Нунавуте (31%). В Квебеке супружеские пары составляют 37.5% от общего числа жителей. Доля семей с детьми - 39% от общего количества семейных пар. В 1981 году таких насчитывалось 55%. Среди геев и лесбиянок доля браков составляет 16.5% от всех отдающих предпочтение однополый любви. Значительно выросло количество взрослых детей, жи-

вущих в родительских семьях, особенно детей мужского пола. Около 60% "юношей" в возрасте от 20 до 24 лет по-прежнему живут с родителями. А доля тех, кому от 25 до 29 лет составляет 26%.

### Онтариийский насильник осужден

В Канаде суд признал виновным и приговорил к двум срокам пожизненного заключения 47-летнего Рассела Уильямса, бывшего командующего военно-воздушной базы в Онтарио, обвинявшегося в изнасиловании и убийствах двух женщин, а также по меньшей мере 48 незаконных проникновений в частные дома с целью кражи нижнего женского белья. Примечательно то, что 47-летний Рассел Уильямс неоднократно был пилотом самолета премьер-министра Канады, а однажды даже пилотировал личный самолет британской королевы Елизаветы II.

Русский Театр Калгари представляет

Марк Камолетти

## ПИЖАМА НА ШЕСТЕРЫХ

Легкая бульварная комедия  
с искрометным французским юмором в 2-х действиях.

режиссер Валерий Пащук



в ролях:

Ирина Арефьева  
Яна Бережная  
Максим Иванита  
Игорь Коровин  
Дмитрий Нехорошков  
Елена Щирова

художники:  
Ольга Мацула  
Лариса Климанова  
Сергей Ермолаев

13 ноября - 19:00  
John. L Haar Theatre,  
Grant MacEwan University,  
West Campus,  
10045 156 St., Edmonton, AB

Цена билета: \$30 для взрослых  
и \$25 для пенсионеров и студентов.  
Билеты можно приобрести в русских магазинах  
или заказать по телефонам : (780) 901-2915 / (780) 729-0505.

Спонсоры:

Bedford Biofuels  
energy for generations



EDESSA  
TRAVEL & TOURS Ltd.

Юрий Флейшер

www.rtcalgary.com

## Русская школа "Эрудит"

продолжает набор учащихся.

Мы приглашаем детей от 3 до 14 лет.  
У нас преподаются русский язык, чтение,  
русская литература, рисование, а  
также другие развивающие предметы.  
Преподавание ведется на русском языке.  
Занятия проводятся с 10:00 до 14:00  
по субботам.

Адрес: #108, 17323-69 Avenue.  
Регистрация и справки по телефонам  
780-481-4548; 780-486-4548

Добро пожаловать в  
художественную школу!

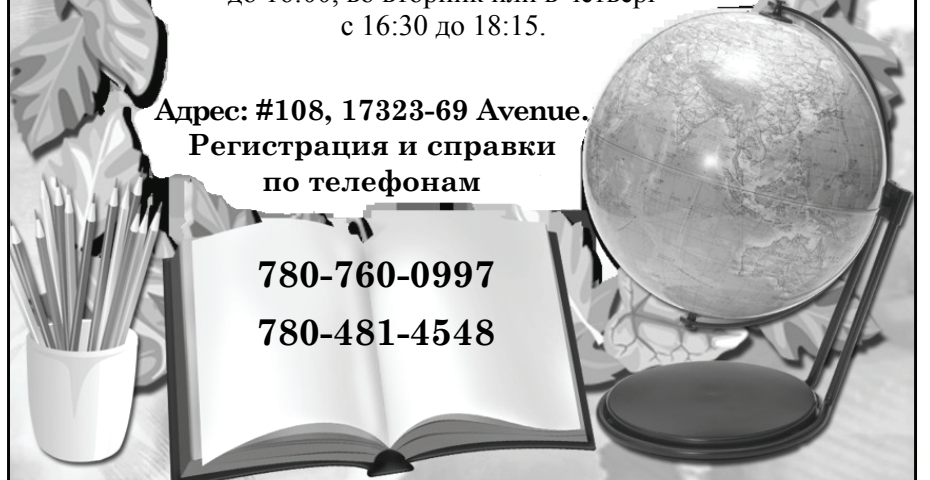
Вы изучите техники работы с акварельными  
и масляными красками.

Классы для взрослых и детей в субботу с 14:00  
до 16:00, во вторник или в четверг  
с 16:30 до 18:15.

Адрес: #108, 17323-69 Avenue.  
Регистрация и справки  
по телефонам

780-760-0997

780-481-4548



**TERRA INCOGNITA Event Factory\*\*\*\*Мы создаем**  
 Стильные, Тематические, Традиционные, и Экзотические  
**СВАДЬБЫ (миним. пакет для достойной свадьбы**  
**стартует от \$6,5 тыс. ),** а также др. мероприятия на любой  
 вкус и бюджет! Корпоративы, Bar/Bat Mitzvah, Детские Праздники,  
 Stagettes, Bachelorette, Новый Год, Хеллуин и мн. другое.  
 Наш сервис отличается **доступностью** и **оригинальностью!**  
**Мы дарим Праздники, которыми восхищаются!**  
**Ph: (780) 24 99 333 / Email: [terrain.event@gmail.com](mailto:terrain.event@gmail.com)**  
**[www.edmontoneventplanners.com](http://www.edmontoneventplanners.com)**



## Expert's advice - Советы специалиста

### Особенности проведения свадьбы в Северной Америке

#### СВАДЬБА!

Одно из главных и грандиозных событий в жизни любого человека, а особенно девушки. С древних времен и по сей день практически каждая девушка мечтает хотя бы на один день оказаться Принцессой и побыть главной героиней своей «сказки».

Начнем с того, что средний возраст молодоженов в Канаде составляет 27 лет, и, как правило, молодая пара сама занимается организацией праздника в соответствии со своим вкусом и бюджетом. Родители на канадских свадьбах обычно являются почетными гостями. Если же родители хотят помочь своим детям в проведении свадьбы материально либо собственным участием в подготовке – это приветствуется, но роль руководителей остается за молодыми.

Молодожены одной национальности и вероисповедания договариваются о едином месте проведения религиозных ритуалов в церкви, синагоге или мечети. Но в случае, когда жених и невеста из разных национальных диаспор, принято соблюдать обычаи и традиции обеих сторон. Это делает свадьбу еще более красочным и запоминающимся событием, так как все гости, приглашенные на свадьбу, будут наблюдать череду удивительных обрядов и национальных ритуалов.

По статистике, в среднем по Канаде свадебный бюджет составляет 25000 канадских долларов в городских условиях и 20000 в условиях сельской местности. Для большин-

ства молодоженов это первые большие расходы, и важно уметь найти баланс между желаемым и реальными собственными возможностями.

Подготовка к свадьбе (Канада, США и Англия) в среднем занимает как правило от года до двух. Почему так долго? Все свадебные услуги, начиная с места проведения, должны быть забронированы заранее (год-два), иначе ваше место и дата свадьбы могут быть заняты другими. Это относится как к религиозным церемониям, так и к вечерним торжествам. Следующий этап – выбор темы, специалистов по оказанию свадебных услуг, изучение рынка, тенденций, расценок по всем статьям расходов, как ресторан, гостиница, community centre, фотограф/видеограф, визажист, диджей/муз. группы, флориста, дизайнера, услуги лимузина, заказ свадебного торта и еще многое другое.

И вся эта рутинная работа – на плечах молодых! Считайте part-time job вам обеспечена на следующие год-два. Совершенно несправедливо, когда в день самой Свадьбы после всех этих подготовок, суеты, волнений и бессонных ночей молодые будут продолжать «работать» на своем же свадебном торжестве. А что если что-то пойдет не так, и тогда все старания «коту под хвост»... и как при этом оставить только приятные воспоминания о вашем торжественном вечере? Это совсем не просто, когда сидишь за главным столом в качестве жениха или невесты.

Чтобы все прошло по сценарию, чтобы ваши гости чувствовали себя комфортно, а главное чтобы вашей свадьбой восхищались, вам лучше обратиться к услугам свадебного координатора (wedding coordinator). Он будет с вами от момента планирования церемонии и до окончания проведения самой свадьбы. Как правило, координатор отвечает за организацию праздника, предоставление места и всей команды необходимых специалистов (фотограф, флорист, диджей, дизайнер и т.д.).

Услуги свадебного координатора становятся все более и более популярными во многих странах, в связи с недостатком личного времени на подготовку и незнанием всех нюансов и тонкостей проведения свадьбы. И хотя координатор берет за свои услуги 10-15% от вашего свадебного бюджета, не многие знают, что в определенных случаях он поможет вам сэкономить или оградить от непредвиденных расходов. Все эти «бонусы» молодые пары обнаруживают в процессе подготовки и проведения свадебного мероприятия.

Хочется посоветовать молодым – не бойтесь обращаться к профессионалам, особенно если у вас ограниченный бюджет. Только профессионал сможет сотворить настоящий «шедевр» за небольшую сумму. Не смотря на обилие информации на телевидении, в Интернете, журналах по организации и проведению свадеб, каждый отдельный случай уникален, и профессионал будет работать именно с вами, с вашими желаниями, вашим бюджетом, в вашем городе. И самое главное - вы не будете паниковать, сидеть в Интернете ночами, детально изучая общие рекомендации, а потом бегать по всем неизвестным вам местам, стремясь удовлетворить ваши пожелания. С координатором вы будете спокойно готовиться к вашему Главному Дню, предвкушая трогательные эмоциональные и радостные моменты.

Нынешние высококлассные свадебные координаторы – это и профессиональные организаторы, и советчики по этикету, культурным и религиозным традициям, специалисты по дизайну и модным тенденциям, «первая помощь» и «дорожная аптечка», менеджеры и просто «добрые няньки», которые всегда поспевают на помощь, в любой сложной ситуации. Примером тому может служить фильм «Wedding Planner» (в российском прокате он вышел под названием «Свадебный переполох»).

**Nadia Casanova**  
 Certified Wedding Coordinator  
 TERRA INCOGNITA Event Factory  
 tel (780) 24 99 333  
 Email: [terrain.event@gmail.com](mailto:terrain.event@gmail.com)  
[www.Edmontoneventplanners.com](http://www.Edmontoneventplanners.com)

## Your health Ваше здоровье

### Как вылечить насморк

Причины острого насморка - простуда, инфекция, аллергия. Часто повторяющийся острый насморк может перейти в хронический. Для того, чтобы этого не допустить, насморк можно лечить с помощью одного из этих 14 способов:

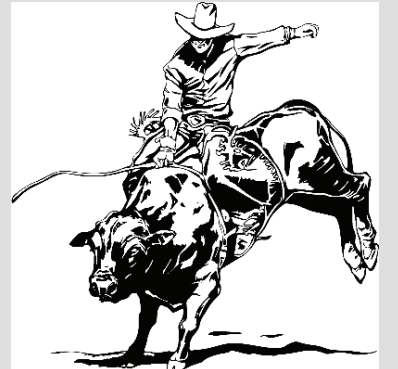
1. Закапывать в нос 3-5 капель свежего сока листьев каланхоэ 2-3 раза в день.
2. Смазать нос вазелином. Смазать ватные тампоны соком чеснока и вложить по очереди, сначала в одну, а затем в другую ноздрю. Не стоит закапывать свежий сок чеснока или лука в нос, или закладывать тампоны, предварительно не смазав нос вазелином - рискуете сжечь слизистую носа.

Продолжение в следующем номере

## Events - Афиша

**Ноябрь / November 5 -12** - Chili Cook Off. Отпразднуйте неделю, посвященную родео, посетив концертные площадки в центре города и попробовав традиционное ковбойское блюдо чили. [www.edmontondowntown.com](http://www.edmontondowntown.com)

**Ноябрь / November 10-14** - Canadian Finals Rodeo. Родео, финальные состязания. Recall Place. [www.canadianfinalsrodeo.com](http://www.canadianfinalsrodeo.com)



**Ноябрь / November 12-13** - Mendelssohn's Violin concerto. Скрипичный концерт Мендельсона в концертной программе с участием скрипача-виртуоза Эльмара Оливейры. 7:30 pm. Winspear Centre, 9720-102 Ave. [winspearcentre.com](http://winspearcentre.com)

**Ноябрь / November 13** - Christmas on the Square Holiday Light Up. Торжественная церемония иллюминации рождественской ели в центре города на площади Churchill Square. Концертная программа, игры и развлечения. 2 pm - 6 pm. Бесплатно.

**Ноябрь / November 13** - Calgary Russian Theatre presents "Pajama for Six". Пьеса «Пижама на шестерых» в постановке Калгарийского русского театра. 7 pm. John Haar Theatre, MacEwan University, 10045-156 Street. Цена билета: 30 взрослый, 25 студент / пенсионер.

**Ноябрь / November 19** - Guitar recital - Irina Kulikova, Russia. Концерт Ирины Куликовой, гитара. Muttart Hall, Alberta College, 10050 MacDonald Drive. Билет: \$25 взрослый, \$20 студенческий.

**Ноябрь / November 20** - Red Boots and Bubbly New Works Gala. Благотворительный концерт танцевального ансамбля «Шумка». 6:30 pm. Northern Alberta Jubilee Auditorium, 11455-87 Avenue. Билет \$100. [www.shumka.ca](http://www.shumka.ca)

**Ноябрь / November 24** - 2010 Grey Cup Kick-off Party. Празднование начала футбольного чемпионата Grey Cup. 5:30 pm. City Hall, Downtown, Sir Winston Churchill Square. [www.greycupfestival2010.com](http://www.greycupfestival2010.com)

**Ноябрь / November 27** - Paolo Pandolfo, viola da gamba. Концерт старинной музыки для виолы да гамба в исполнении Паоло Пандолфо. 8 pm. Robertson-Wesley United Church, 10209 - 123 Str. Билет: \$30 edmontonchambermusic.org

**Ноябрь / November 28** - Piano recital - Boris Kononov. Концерт фортепианной музыки – Борис Коновалов. 7 pm. Muttart Hall, Alberta College, 10050 MacDonald Drive. Билеты: \$25/взрослый, \$20/пенсионер, \$15/студенческий



## Horoscope - Гороскоп



**Овен** (21.03-20.04) - Авантюрные решения и поступки будут характерны для Овнов в ноябре. Более всего в таком состоянии им станет везти в любви и творчестве. Однако, есть вероятность нарваться на жестокий обман или встречную агрессию.



**Телец** (21.04-20.05) - Тельцы проживут месяц, в котором всё получается. Тельцы могут попробовать стать кем-то другим. Препятствия на время исчезнут. Удастся продвинуть затормозившиеся проекты. Исключительно приятным будет участие в модных тусовках.



**Близнецы** (21.05-21.06) - Жизнь поместит Близнецов в самый центр разворачивающихся событий. Близнецы могут использовать этот шанс для решения серьёзных задач. В этот

период вероятны выгодные и просто приятные знакомства.



**Рак** (22.06-22.07) - В ноябре наконец-то будет оплачено сделанное. Кого-то из Раков ждёт прибыль. В это время Раки будут настроены на созидание и смогут проявить себя.



**Лев** (23.07-23.08) - На передний план в ноябре выйдут козни недоброжелателей. Лучший способ для Львов обезопасить себя от них, это сохранять хладнокровие и не принимать вызов. Активность лучше перенести в область личных увлечений.



**Дева** (24.08-23.09) - В конце осени Девы будут преодолевать препятствия на уровне вербального общения и переписки. В ноябре вероятны по-

пытки ввести Дев в ложные представления. Девы справятся со своими задачами и смогут стать чуточку мудрее.



**Весы** (24.09-23.10) - Весам предстоит рассмотреть несколько предложений, способных коренным образом изменить течение жизни. В деловой и социальной сферах – заметное оживление.



**Скорпион** (24.10-22.11) - Все сложные ситуации прошлого найдут своё решение. Посреди суеты и хлопот Скорпионов, связанных с днём рождения, обнаружится, что дела развиваются по новым правилам и сулят заманчивые перспективы.



**Стрелец** (23.11-21.12) - Стрельцы смогут добиться профессиональных успехов и покорить предмет своей страсти. Главное условие – никаких сомнений в себе. Следует проявлять

аккуратность при пользовании электроприборами.



**Козерог** (22.12-20.01) - Для Козерогов наступит время большого старта. На успех обречены любые начинания в профессиональной сфере и личной жизни. Не забывайте о старых друзьях.



**Водолей** (21.01-20.02) - Для Водолеев наступают положительные перемены, зачастую даже против их желания. Активная деятельность приветствуется. Следует доверять внутреннему голосу и советам проверенных друзей.



**Рыбы** (21.02-20.03) - Поворот в своей судьбе Рыбы заметят не сразу, поскольку будут заняты исполнением давно задуманного плана. Это потребует от Рыб напряжённых усилий, но позитивные результаты всё компенсируют.

### Boris Konovalov Piano Recital



Bach, Beethoven, Brahms, Tchaikovsky,  
Rachmaninoff

**Sunday November 28, 2010  
7:00pm**

**Muttart Hall, Alberta College**

10050 MacDonald Drive, Edmonton

Tickets: \$25/Adults, \$20/Seniors  
\$15/Students

Available at the door

## Holidays - Праздники

**1 - Международный день вегана**

**3 - Именины:** Богдан, Артем

**4 - День народного единства**  
(Россия)

**Именины:** Анна, Елизавета,  
Иракий, Александр

**6 - Всемирный день мужчин**

**Именины:** Феликс

**7 - День Великой Октябрьской  
Социалистической  
Революции**

**8 - Международный день КВН**

**Именины:** Дмитрий

**10 - День милиции  
Всемирный день молодежи**

**11 - День памяти**

(Remembrance Day, Канада)

**Именины:** Мария, Мартин,  
Анастасия

**13 - Именины:** Станислав

**15 - Именины:** Альберт

**17 - Международный день  
студентов**

**18 - Международный день  
отказа от курения  
День рождения Деда  
Мороза**

**19 - Именины:** Павел, Клавдия

**20 - Всемирный день ребенка**

**Именины:** Кирилл

**21 - Всемирный день**

**приветствий  
Всемирный день  
телевидения  
День бухгалтера**

**Именины:** Михаил

**24 - Именины:** Викентий,  
Виктор, Максим

**25 - Именины:** Арина

**26 - Именины:** Иван, Герман

**27 - День морской пехоты**

**Именины:** Филипп

**28 - Именины:** Марк

**29 - Именины:** Степан, Матвей

**30 - Международный день  
защиты информации День  
защиты животных**

**Именины:** Валерий

## Life Stories - Просто жизнь

### Исповедь толстяка

Постоянно хочу есть. Перепробовал кучу диет. Разница была в том, что от некоторых диет поправлялся быстрее, от других медленнее. Не успею дойти до работы, как меня охватывает отчаянное желание перекусить. Затем начинается самое страшное – дотерпеть до ланча. Мне повезло, что мой босс тоже любит поесть. Мы с ним в китайский ресторан ходим. Туда идем, от туда уже шествуем. Не успеваю до мой приехать, как понимаю, что если немедленно не съем хоть что-нибудь, хоть пару кусочков мяса, куриные крылышки с бутербродиками и котлетками, до кровати не дотяну.

Однажды наткнулся на замечательную статью в интернете. О том, что, оказывается, мы едим много оттого, что аппетит напрямую связан с эмоциями. Вот если, например, вас одолевает чувство тревоги, надо принять меры. Ну, думаю, приду с работы, начну принимать

меры.

Пока ехал, чувство тревоги так меня одолело, что вбежал домой впопыхах и – сразу в теплую пенную ванну, как в советах было написано. Лежу и чувствую себя не младенцем в материнской утробе, как наивно полагали авторы советов, а огромным крокодилом, который согласен проглотить все что угодно. И лезут мне в голову замечательные картины – как я выскакиваю и хватаю добычу – зажаренного такого, румяного цыпленочка, весело подбегающего к воде. Бред какой-то.

Ладно, думаю, пойду второй совет испытаю. А то так недолго и свихнуться. Закутался после ванной в теплый плед, уставился на рыбок в аквариуме. Это у них на второе в советах было предписано. Смотрю, а рыбки какие-то грустные, жмутся друг к другу. Вспомнил, что рыбки голодные. Бросил им корм. А они, акулы эдакие, так накинулись на корм, с таким аппетитом его стали поедать, что у меня голово-

кружение случилось с частичной потерей сознания. И понял я, что теперь меня не тревога одолевает, а агрессия.

Ну, по поводу агрессии у них там масса интересных советов. Бить в боксерскую грушу, в дартс поиграть полчаса, поломать что-нибудь. Копать еще рекомендуют, дрова рубить, или физкультурой заниматься – и все по полчаса. Навивные! Они думают, что нормальный человек за полчаса забудет, что у него в холодильнике ветчина томится по соседству со всеми остальными прелестями в ожидании своего звездного часа на тарелке.

Не помню, как я вошел в раж, но через полчаса жена застала меня в гараже, кидающим топор в старые покрышки, висящие над боксерской грушей, утыканной дротиками. Испуганной жене пришлось объяснять, что это такой научный способ бороться с моим аппетитом. С целью экономии семейного бюджета и заботой о сохранении мировых запасов продуктов. Жена, видимо, не подумав, запретила мне издеваться над моим организмом и приготовила замечательную запеканку



на радость моему измученному долгим ожиданием пищи желудку.

С тех пор я понял, что у меня особенный, не поддающийся никаким научным объяснениям, организм, на который не действуют никакие диеты и ограничения. Так что надо теперь подумать о том, как бы узаконить это мое стремление к постоянным перерывам на прием пищи на работе. Чтобы не было новых вспышек агрессии. Вам же лучше будет!

Саша Данет

**Classifieds - Реклама**

**Расценки на частные объявления (строчные):**

25 слов в одном выпуске - \$10. Каждое последующее слово + \$0.50. Разместивший частные объявления в 3-х выпусках получает место в 4-м выпуске бесплатно. Прием частных объявлений осуществляется по телефону 780-240-5886 или электронной почтой по адресу [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)



**Classifieds rates:** 25 words in one issue—\$10. Every additional word + \$0.50. Place your advertisement in 3 consecutive issues and get a free ad in the 4th issue. Send your ad by e-mail [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca) or call 780-240-5886.

**Внимание !**

Все частные объявления в разделе « Classifieds » бесплатно размещаются на интернете по адресу <http://nashe.borda.ru> . Для размещения в декабрьском выпуске газеты, пожалуйста, присылайте ваши объявления на [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca) до 23 ноября.

► **Education / Образование**

**УРОКИ ФОРТЕПИАНО.** Опытный преподаватель Московской Консерватории. Уроки фортепиано, подготовка к экзаменам, к выступлениям на фестивалях Kiwanis. Тел. 780 - 484 - 6390

► **Employment / Работа**

**Marks Fine Food** (13403-Fort Rd) requires F/T Kitchen helper. \$12/hr. Wash, peel and cut vegetables & fruits. Clean kitchen, receive, unpack and store supplies. Remove kitchen trash, sweep and mop floors. Apply in person or fax resume to 780-421-8373

**Ищем** русскоязычный кейтеринг для подготовки банкетов на большое количество гостей (от 100 и больше) -

составление меню и бюджета, закупка продуктов, приготовление и доставка пищи, сервирование столов, уборка после банкета. Опыт работы и свой транспорт абсолютно обязателен. Звонить по тел. 780-240-5886.

**FT Parts Driver** required. \$12/hr. Apply in person: 8221 Davies Road. Fax: 780- 463-9024

► **Services / Услуги**

**Составление** бухгалтерских, финансовых и налоговых отчетов профессиональным бухгалтером (MBA in finance). Бухгалтерские услуги для частного бизнеса, компаний и физических лиц. Екатерина. Тел. (780) 651-8431.

► **Other/ Другое**

**27 ноября 2010 г.** в 10:00 в православной церкви Святого Германа (St. Herman Orthodox

Church, 9930-167 Street) состоится Божественная литургия на русском и старославянском языках. Расписание службы на вебсайте <http://sthermans.ca>

**Engel Massage Therapy & Foot Care**

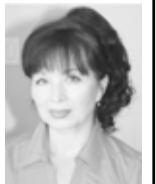
Licensed and registered Massage Therapist as well as specialised in foot care treatments.

**Special offer: a 30 min. complimentary treatment on the first booking.**

Trained in Medical Podiatry & Reflexology in Germany and graduated from a Massage Therapy College in Canada.

**- EMPLOYER BENEFITS ACCEPTED -**

Address: 1217 Cunningham Dr. SW. Edmonton, AB, T6W 0R5  
Phone: (780) 450 0523 or (780) 953 0527, (fluent in Russian and German)



**TO ADVERTISE**  
call 780-240-5886

Send us your stories and photos, and we will do our best to publish them

E-mail to:  
[russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

Присылайте нам ваши заметки, статьи и фотографии для публикации

По электронной почте  
[russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

**ПОКУПКА И ПРОДАЖА ЛЮБЫХ ВИДОВ НЕДВИЖИМОСТИ**

**Тоня Назарова**  
Re/Max Excellence  
cell 780-887-7321  
[tonya.nazarova@remax.net](mailto:tonya.nazarova@remax.net)

- Гибкая система комиссионных
- Полная помощь на всех стадиях продажи и покупки
- Помощь новоприбывшим в поиске жилья
- Услуги адвоката, профессионального инспектора, финансиста
- Бесплатная консультация и оценка жилья

**КРИСТИНА ЦОЙ**  
АГЕНТ ПО КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ НЕДВИЖИМОСТИ  
Residential/Commercial/Investment Real Estate

Cell: 780.278.8078  
Office: 780.433.1003  
Web: [www.tsoy.ca](http://www.tsoy.ca)  
Email: [kristyna@tsoy.ca](mailto:kristyna@tsoy.ca)

**Royal Health Services Inc.**  
Сертифицированный врач-остеопат, C.D.O.  
**Елена Гайдук**  
Остеотерапевтические процедуры  
Лечение артрита, болей в мышцах, шее и плечах

10041 - 166 Street  
Edmonton, AB, T5P4X2  
( West Edmonton Commerce Park )

(780) 901-6288 Cell. (780) 486-1949 Office.

У вас есть страховые бенефиты? Используйте их. Не теряйте деньги, выплачиваемые вам каждый год.  
**Спросите нас как.**

**Нина Прончук**  
REALTOR

**Дома, квартиры, кондо**  
**Покупка и продажа**

Сотовый (780) 239 5090  
Офис (780) 483 4848  
Email [pronchukn@challengesells.com](mailto:pronchukn@challengesells.com)

**REALTY EXECUTIVES**  
Challenge

**Where You Can Find Canadian Russian News**

**Пункты распространения газеты**

- European Market & Produce, 6607-177 St 780-487-4816
- Odessa Travel & Tours, 8702-150 St 780-481-6949
- Jetz Hair Studio, 9446-149 St 780-481-8833
- Comfort Walking Shoes, 9706-182 St, 780-328-6646
- Edmonton Mennonite Centre for Newcomers, 8914-118 Ave , 780-497-8782
- Lois Hole Library, 17650-69 Ave
- European Deli, 8432-182 St 780-443-0305
- Orbit Travel, 10219-97 St 780-422-5693
- Reveal Salon, 9734 - 170 St 780-484-5742
- Alberta Orthopedic Shoes & Medical Supplies, 11041-166 St, 780-489-1140
- NorQuest College Library, 11140-131 St, 780-644-6700
- Stanley A. Milner Library, 6104-172 St
- Allen's Deli, 10012-103 Ave, 780-422-2467
- Eurosvit Travel, #104, 8944-182 St 780-930-2003
- Edmonton Castle Downs Constituency Office, 12120 - 161 Avenue , 780-414-0705
- Russian Tea Room, 10312 Jasper Ave, 780-426-0000
- Red Deer Public Library, 4818 - 49 Str, Red Deer
- Jasper Gates Library, 9010-156 St